

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
ЯПОНСКИЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ,
встречающиеся в письмах свт. Николая

- бинбооно кёоквай — бедная церковь (№ 3)
гейпи (геппи) — ежемесячное жалование (№ 26, 155)
гиюу — руководящие христиане (№ 7, 177)
дзин рикися — рикша, повозка (№ 170)
иан-квай — Общество попечения о русских военнопленных (№ 24, 26, 27, 32, 42, 53, 54, 62, 95)
кангэй квай — праздник по случаю приезда (№ 161)
квайся — компания, ассоциация (№ 74)
кваси — открытие учреждения (№ 56)
коз(ц)уцуми-юубинг-де — (почтовое отправление) бандеролью (№ 27, 40, 59, 72, 143)
комару — находиться в затруднении (№ 116, 145, 146)
коогисё — плата за квартиру (№ 99, 115)
кооквайдо — храм (№ 27)
найквай — предварительные совещания перед собором (№ 19)
неко-ни койан — ненужная вещь, букв. «как кошкам монета» (№ 58)
нигурунса — повседневные расходы? (№ 122)
нициё гакко — воскресная школа (№ 8)
орей — благодарность (№ 137)
риндзи — временно (№ 172)
риндзи таске — временная помощь (№ 122)
рохи — расходы, траты (№ 26, 122)
сеикиосеиненкаи — Кружок православных юношей (№ 98)
сей хонся-ни — в переплетную мастерскую (№ 23)
секирибёо — дизентерия (№ 50)
сикару — ругать (№ 8)
«Симэй» — «Призвание» или «Зов» (название журнала; № 98)
сирей кван — военачальник (№ 136)
Соося — приют (№ 126)
«Сю аваремёе» — «Господи, помилуй» (№ 173)
«Сю ё нандзи-но тами-о сукуе нандзи-но...» — «Спаси, Господи, люди Твоя...» (№ 173)
сюёзёо хоокёку — управление лагерями (№ 44)

сюёодзё — лагерь (№ 97, 116)
тане-ита — доска (№ 143)
фуда — табличка с надписью (№ 146)
фудзиквай — общество (№ 160)
хатагоя — дом для путешественников (№ 162)
ходзё — временные помощники (№ 177)
хорё якусё — Управление по делам военнопленных (№ 34)
хорё дзёо хоокёку — Управление лагерями военнопленных (№ 26, 41)
цуморигаки — смета (№ 145)
эндэцу и секкё — выступление и проповедь (№ 8)